

---

# DEWALT®

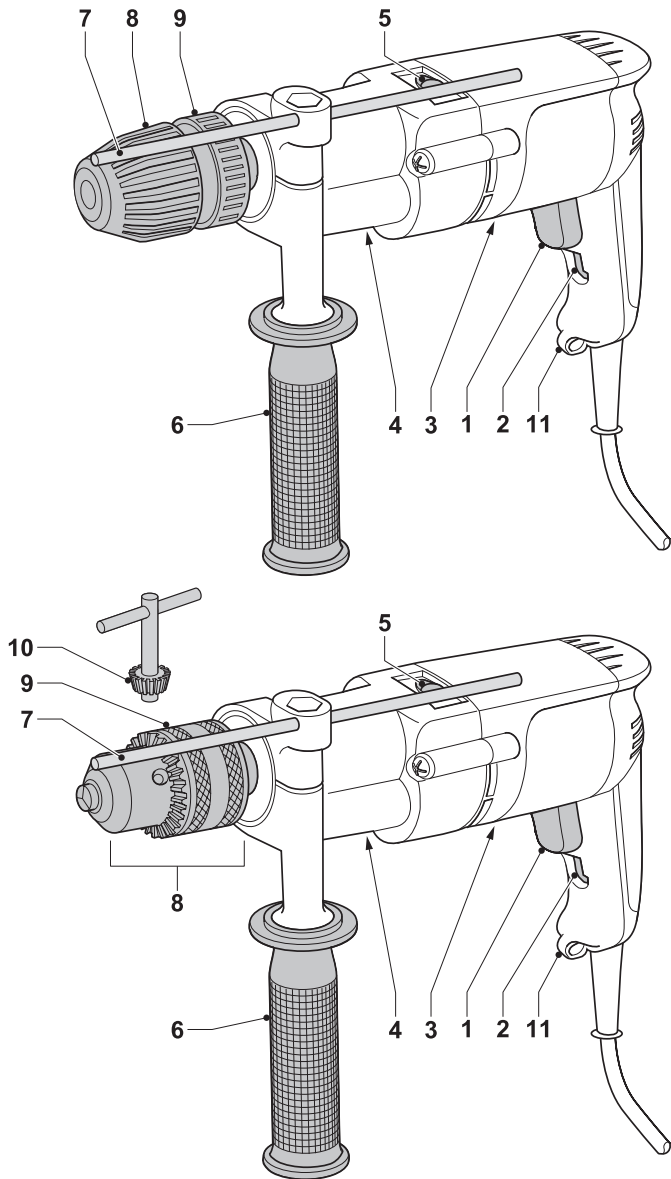
---

666444-08 IL

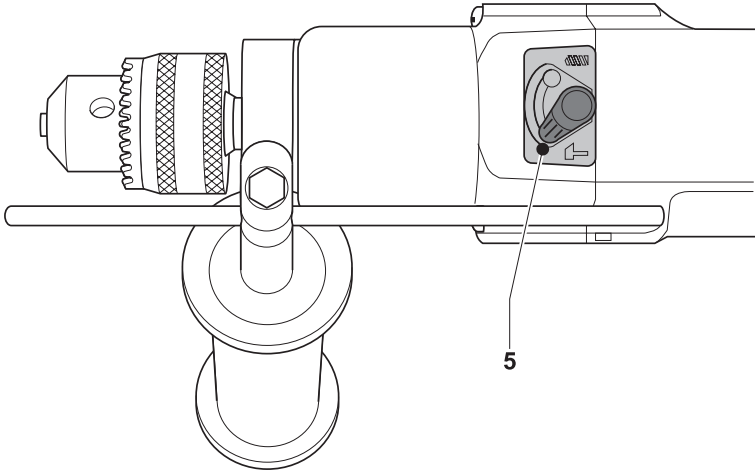
תורגם מההוראות המקוריות

**D21720**

**D21721**

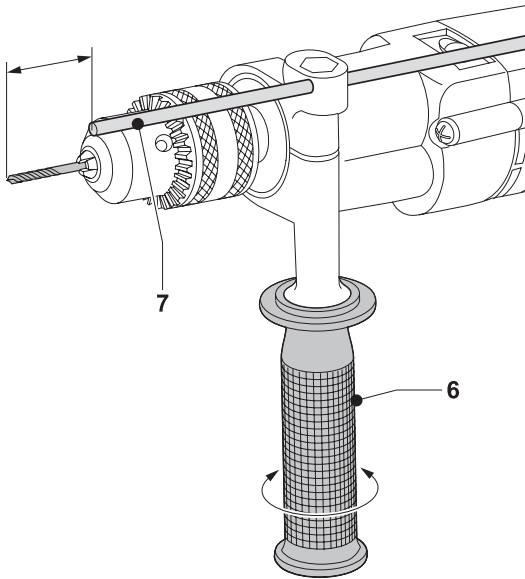


A



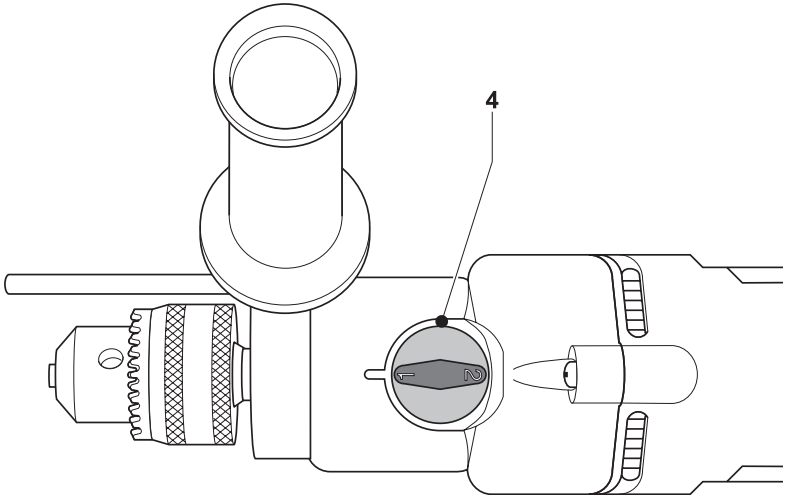
B

---



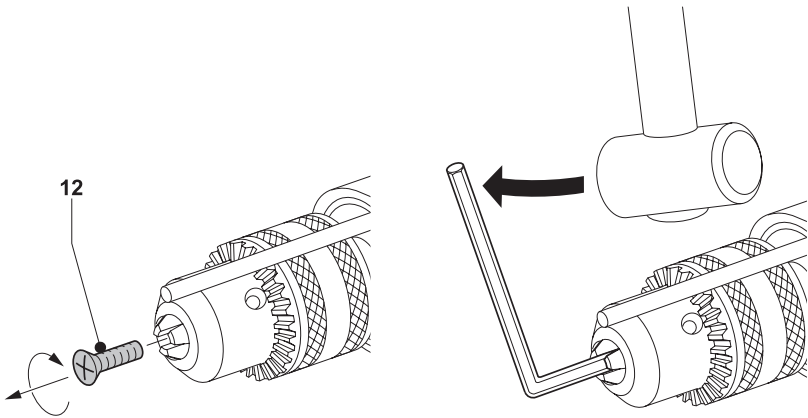
C

---



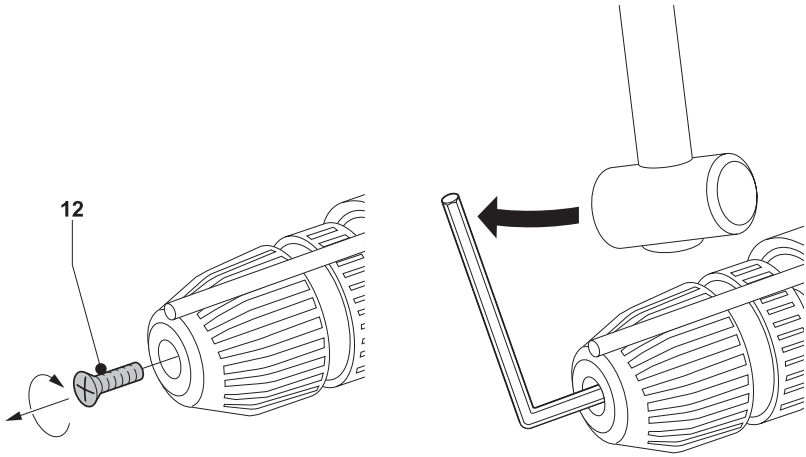
D

---



E

---



F

---

## ברכותינו!

בחרת לרכוש כלי של חברת דה-וולט (DeWALT). שנים רבות של ניסיון, פיתוח מוצרים וחדשנות מבטיחים שחברת דה-וולט היא אחת מהשותפות האמינות ביותר של המשתמשים המקצועיים בכלי עבודה חשמליים.

## נתונים טכניים

D21720/D21721	
מתח	וולט 230
הספק כניסה	וט 650
מהירות מרבית ללא עומס	
תחום מהירות ראשון	סל"ד 0-1100
תחום מהירות שני	סל"ד 1 0-2600
מספר הקשות ללא עומס	
תחום מהירות ראשון	הקשות לדקה 0-19000
תחום מהירות שני	הקשות לדקה 0-44200
קוטר קידוח מרבי בפלדה/עץ/רן/בטון	
מידת התברג של כוש התפסנית	מ"מ 13/25/16
קוטר הקולר	1/2"x20 UNF
קוטר מקדח מרבי בתפסנית	מ"מ 43
משקל	מ"מ 13 ק"ג 2,1

## נתיכים:

כלים לעבודה במתח 230 וולט 10 אמפר, בקו ההזנה

בחוברת זו נעשה שימוש בסמלים הבאים:

מציין סכנת פגיעה גופנית, מוות או נזק לכלי בעקבות אי-ציות להוראות ולאזהרות המפורטות בחוברת זו.



מציין סכנת התחשמלות.



## תכולת האריזה

אריזה זו מכילה:

- 1 מקדחת יד חשמלית/מקדחה רוטטת
- 1 ידית צד
- 1 מד עומק
- 1 מפתח לתפסנית (DC224)
- 1 תיבת כלים (דגמי K בלבד)
- 1 חוברת הוראות
- 1 תרשים מפורק

• בדוק את הכלי, החלקים והאביזרים לנזק שהיה עלול להיגרם במהלך המשלוח.

• קרא בעיון והבן את המידע וההנחיות בחוברת זו לפני הפעלת הכלי.

## תיאור (ציור A)

- 1 מתג הפעלה ובקרת המהירות
- 2 כפתור הפעלת נעילה
- 3 מתג בורר קדימה/אחורה
- 4 בורר שני תחומי מהירויות
- 5 בורר מצב עבודה
- 6 ידית צד
- 7 מוט כוונן עומק
- 8 תפסנית עם מפתח (DC224)
- 8 תפסנית ללא מפתח (DC224)
- 9 שרול
- 10 מפתח לתפסנית
- 11 תושבת תלייה

## בטיחות חשמלית

המנוע החשמלי בכלי זה תוכנן עבור מתח אחד בלבד. לפני חיבור הכלי לרשת החשמל ודא תמיד שמתח הרשת מתאים למתח העבודה של הכלי, הרשום על לוחית הזיהוי שלו.

כלי זה של דה-וולט מבודד בבידוד כפול על-פי תקן EN 50144; לכן אין צורך במוליך ארקה.



## שימוש בכבל מאריך

אם יש צורך להשתמש בכבל מאריך, השתמש תמיד בכבל מאריך מאושר המתאים לצריכת הזרם של הכלי (ראה נתונים טכניים). השתמש בכבל מאריך ששטח החתך של המוליכים שלו הוא 1.5 מ"מ<sup>2</sup> לפחות. כאשר משתמשים בכבל הנאסף על תוף, הקפד תמיד לפרוס את הכבל עד הסוף.

## הרכבה וכוונון

לפני ההרכבה והכוונון של הכלי חובה לנתק אותו מרשת החשמל.



## בחירת מצב עבודה (ציור B)

ניתן להשתמש במקדחה רוטטת בשני מצבי פעולה:

קידוח רגיל: לפלדה, עץ ופולסטיק.



פעולה כמקדחה רוטטת: פעולה משולבת של קידוח והקשה לביצוע עבודות קידוח בבטון ובבלוקים.



• בחר את מצב הפעולה הדרוש על-ידי סיבוב בורר מצב העבודה (5) למצב הדרוש.

## הכנסה והוצאה של מקדח (ציר A)

### תפסנית ללא מפתח


- פתח את התפסנית על-ידי סיבוב השרוול (9) נגד מגמת השעון והכנס את קנה המקדח/ראש ההברגה לתפסנית.
- הדק היטב על-ידי סיבוב השרוול במגמת השעון.

### תפסנית עם מפתח

- פתח את התפסנית על-ידי סיבוב השרוול (9) נגד מגמת השעון והכנס את קנה המקדח/ראש ההברגה לתפסנית.
- הכנס את מפתח התפסנית (10) לאחד משני החורים שבצדה של התפסנית וסובב את המפתח במגמת השעון עד להידוק המקדח.
- להסרת המקדח/ראש המברג, פעל בסדר פעולות הפוך לסדר ההתקנה.

### התקנת ידית הצד (ציר A)

ניתן להתקין את ידית הצד (6) כך שתתאים למשתמש ימני או שמאלי.

 הקפד תמיד להשתמש במקדחה כשידית הצד מותקנת כהלכה.


- הרפה את הידוק ידית הצד.
- עבור משתמשים ימניים, החלק את חבק ידית הצד מעל לקולר שמאחורי התפסנית, כשהידית פונה לשמאל.
- עבור משתמשים שמאליים, החלק את חבק ידית הצד מעל לקולר שמאחורי התפסנית, כשהידית פונה לימין.
- סובב את ידית הצד למצב הרצוי והדק מחדש את הידית.

### קביעת עומק הקידוח (ציר C)

- התקן את המקדח הדרוש בתפסנית.
- שחרר את ידית הצד (6).
- התקן את מט כוונן העומק (7) דרך החור שבחבק ידית הצד.
- כוונן את עומק החיתוך כפי שמוצג.
- הדק את ידית הצד.

### מתג ברור קדימה/אחורה (ציר A)

- כדי לבחור בכיוון הסיבוב, קדימה או אחורה, השתמש במתג קדימה/אחורה (3) (ראה חץ על הכלי).


 לפני החלפת כיוון הסיבוב, המתן תמיד עד שהכלי יפסיק להסתובב לחלוטין.

### בורר שני תחומי מהירות (ציר D)

- הכלי מצויד בבורר לשני תחומי מהירות (4) כדי לשנות את יחס המהירות/מומנט.
- הרפה ממתג הפעלה/הפסקה ובחר את המצב הדרוש בזמן שהמקדחה מאיטה עד לעצירה. הקפד

תמיד ליישר את החץ של הבורר מול סמל תחום המהירות הרצויה שעל בית הממסרה.


- 1 מהירות נמוכה/מומנט גבוה (קדחים בעלי קוטר גדול או הברגת ברגים גדולים)
- 2 מהירות גבוהה/מומנט נמוך (קדחים בעלי קוטר קטן, קידוח בעץ)  
המהירויות הנקובות מפורטות בנתונים הטכניים.

אל תשנה את תחום המהירות כשהמקדחה מסתובבת במהירות גבוהה או בזמן השימוש במקדחה. 

### הסרת התפסנית (צירים E ו-F)

- פתח את התפסנית ככל שניתן.
- הכנס מברג אל התפסנית והסר את בורג הידוק התפסנית (12) על-ידי סיבוב במגמת השעון.
- הדק בתפסנית מפתח אלן והכה על המפתח בפטיש, כפי שמוצג בצירור.

### הוראות שימוש

- הקפד תמיד לפעול על-פי כל הוראות הבטיחות והתקנות התקפות.
-  עליך תמיד להיות מודע למיקום של צינורות וכבלי חשמל סמויים.
- הפעל רק לחץ קל על הכלי. הפעלת כוח גדול מדי אינה מאיצה את הקידוח אלא מפחיתה את ביצועי הכלי ואף עלולה לקצר את חייו.

### לפני ההפעלה:

- התקן את המקדח המתאים.
- סמן את המקום בו יש לקדוח את החור.

### הפעלה והפסקת פעולה (ציר A)

- להפעלת הכלי, לחץ על מתג ההפעלה ובקרת המהירות. הלחץ המופעל על מתג ההפעלה ובקרת המהירות יקבע את מהירות פעולת הכלי.

### הברגה

- בחר בכיוון הסיבוב, קדימה או אחורה.
- השתמש במצב מהירות נמוכה/מומנט גבוה (תחום מהירות ראשון).

### קידוח עם הקשה (ציר A)

- בחר במצב מקדחה רטוטת (דופקת).
- לחץ על המתג (1).
- אם נדרש לבצע עבודה רצופה, לחץ על כפתור הנעילה (2) והרפה ממתג הפעלה ובקרת המהירות. כפתור נעילת מצב העבודה פועל רק במהירות מרבית בכיוון סיבוב קדימה.
- להפסקת פעולת הכלי, הרפה מהמתג.
- כדי להפסיק את הפעולה של כלי הנמצא במצב של עבודה רצופה, לחץ קלות על מתג הפעלה/הפסקה ושחרר אותו. ודא שהכלי מנותק לאחר סיום העבודה ולפני הוצאת התקע משקע החשמל.

## קידוח (ציור A)

- בחר במצב קידוח רגיל.
- בצע את העבודה כפי שפורט עבור קידוח במצב של מקדחה רוטטת.

רשימת תחנות השירות המורשות של דה-וולט, כולל פרטיהן המלאים ואנשי הקשר שלהן מפורטת באינטרנט בכתובת: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)

## הצרת תאימות

D21720/D21721



חברת דה-וולט מצהירה בזאת שכלי העבודה החשמליים האלה תוכננו לעמידה בכל דרישות התקנים הבאים: EEC, 89/336/EEC, 98/37/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

לקבלת מידע נוסף, התקשר אל הכתובת המפורטת להלן של חברת דה-וולט, או עיין בחלק האחורי של חוברת זו.

רמת לחץ הרעש לפי התקנים EEC & 98/37//86/188, EEC, כשהיא נמדדת לפי תקן EN 50144:  
 $L_{pA}$  (לחץ הקול)  $97,8 \text{ dB(A)}$   
 $L_{WA}$  (עצמת הרעש)  $110,8 \text{ dB(A)}$   
\* ליד אוזני המפעיל

נקוט בכל האמצעים להגנה על השמיעה.

עצמת האצה משוקללת על-פי תקן EN 50144:  $11,8 \text{ מ'שנייה}^2$

מנהל מחלקת הנדסה ופיתוח מוצרים  
John Howson

DEWALT, Green Lane, Spennymoor, Co.  
Durham DL16 6JG England

פנה לתחנת השירות שלך לקבלת מידע נוסף על אודות אביזרים מתאימים לכלי שלך.

## תחזוקה

הכלי שלך, מתוצרת דה-וולט, תוכנן לפעול למשך זמן ממושך עם תחזוקה מזערית. פעולה ממושכת ומשביעת רצון של הכלי תלויה בטיפול נכון בכלי ובניקוי סדיר.



### סוכה

הכלי החשמלי שלך אינו זקוק לסיכה נוספת.



### ניקוי

שמור על ניקיון חריצי האוורור ונקה באופן סדיר את בית הכלי באמצעות מטלית רכה.

## הגנת הסביבה

איסוף נפרד. אסור לסלק מוצר זה ביחד עם אשפה ביתית רגילה.



אם תחליט יום אחד שאין לך צורך יותר בכלי של דה-וולט שברשותך יש לך צורך בכלי חלופי, אל תשליך לאשפה הביתית את הכלי שאינו תקין או שאין לך בו שימוש. הכן את הכלי לאיסוף נפרד של אשפה

איסוף נפרד של מוצרים משומשים וחומרי אריזה מאפשר למחזר חומרים שונים לשימוש חוזר. חומרים ממוחזרים או שנעשה בהם שימוש חוזר מסייעים למניעת זיהום הסביבה ומפחיתים את הדרישה לחומרי גלם בסיסיים.



ייתכן כי התקנות המקומיות מעמידות שירותי איסוף נפרד למוצרים חשמליים בתיים באתרי פסולת עירוניים או שתוכל למסור את הכלי הישן שלך לחנות בה תרכוש מוצר חדש.

חברת דה-וולט מספקת מתקן המיועד לאיסוף ולמיחזור מוצרי החברה לאחר שהם הגיעו לסוף מהלך חייהם. כדי לנצל את השירות הזה, החזר את הכלי לכל סוכנות תיקון מוסמכת שתאסוף עבורו את הכלים.

תוכל לבדוק את המיקום של תחנת השירות המורשית הקרובה אליך על-ידי התקשרות לנציגות דה-וולט המקומית לפי הכתובת המפורטת בחוברת זו. לחליפין,



## הוראות בטיחות

את הפריט המעובד. במצב זה הפריט מאובטח טוב יותר ושתי הידיים חופשיות להפעלת הכלי.

**11 שמור על יציבות**  
הקפד על עמידה יציבה ושיווי משקל.

**12 מנע הפעלה שלא בכונה**  
אל תישא כלי המחובר לרשת החשמל כשהאצבע מונחת על מתג ההפעלה/הפסקה. ודא שמתג ההפעלה של הכלי נמצא במצב מנותק לפני חיבור הכלי לרשת החשמל.

**13 שמור על ערנות**  
שים לב לעבודה אותה יש לבצע. פעל בהגיון. אל תפעיל את הכלי כאשר אתה עייף ואינך ערני.

**14 ניתוק הכלי**  
הפסק את פעולת הכלי והמתן עד לעצירה מוחלטת לפני השארת הכלי ללא השגחה. נתק את הכלי מרשת החשמל כאשר הוא אינו בשימוש, לפני טיפול בכלי או החלפת אביזרים.

**15 הסר את המפתחות וכלי הכוונן**  
בדוק תמיד שהמפתחות והכלים המשמשים לכוונן מוסרים מהמקדחה לפני הפעלתה.

**16 השתמש בכלי מתאים**  
ייעוד המקדחה הרוטטת מתואר בחוברת הוראות זו. אל תאמץ כלי עבודה או כלי עזר ייעודיים קטנים כדי לבצע עבודות המחייבות שימוש בכלי עבודה המתאימים לעומס כבד. הכלי יבצע את העבודה באופן טוב ובטוח יותר כאשר הוא יופעל בקצב העיבוד אליו הוא מיועד.

**אזהרה!** שימוש באביזרים, בצידוד עזר כלשהו או ביצוע פעולה בכלי זה שלא הומלצו בחוברת הוראות זו עלולים לגרום לסכנת פגיעה גופנית.

**17 שמור על תקינות הכבל**  
אסור בהחלט לשאת את הכלי באמצעות הכבל או למשוך אותו כדי לנתק את הכבל מהשקע. הרחק את הכבל ממקורות חום, משמן וממקומות חדים.

**18 טפל בכלים כהלכה**  
שמור על הכלים במצב תקין ונקיים כדי להבטיח ביצועים טובים ובטוחים יותר. בצע את פעולות התחזוקה והחלפת ציוד העזר על-פי ההוראות.

בדוק באופן סדיר את תקינות הכבל החשמלי של הכלי ואם התגלה בו נזק דאג לתיקון הכבל בתחנת שירות מורשית של דה-וולט. בצע ביקורות תקופתיות סדירות של תקינות הכבלים המאריכים והחלף כבלים מאריכים שהתגלה בהם נזק. הקפד על ניקיון משמן ורטיבות של הידיות והמתגים.

**19 בדוק את תקינות הכלי**  
לפני השימוש בכלי, בדוק אותו בקפדנות כדי להבטיח שהוא יפעל כהלכה ויבצע את הפעולה אותה הוא יועד לבצע. בדוק את היישור ואת חופש התנועה של חלקים נעים, שבר חלקים או כל פגם או נזק אחר שעלול להשפיע על הפעולה התקינה של הכלי. תיקון או החלפה של מגנים או של חלקים פגומים יחייבם להתבצע על-פי ההוראות. אל תשתמש בכלי אם מתג ההפעלה שלו לא תקין.

בזמן שימוש בכלי עבודה חשמליים חובה תמיד להקפיד על כל כללי הבטיחות הישימים כדי להפחית סכנות של התלקחות אש, התחשמלות ופגיעה גופנית. לפני הפעלת הכלי, קרא בעיון את הוראות הבטיחות המפורטות להלן. שמור על הוראות אלה במקום בטוח!

כללי

**1 שמור על ניקיון אזור העבודה**  
שולחן עבודה או מקום עבודה שאינו מסודר עלול לגרום לתאונות.

**2 התחשב בתנאי הסביבה של מקום העבודה**  
אל תחשוף את כלי העבודה ללחות גבוהה. הקפד על תאורה טובה באזור העבודה. אל תשתמש בכלי עבודה חשמליים בקרבת נוזלים או גזים דליקים.

**3 הגנה מפני התחשמלות**  
מנע ככל האפשר מגע גופני עם גופים או משטחים מאורקים (כמו למשל צינורות מים, רדיאטורים של מערכת הסקה, תנורים חשמליים, מקררים וכו'). כאשר יש להפעיל את הכלי בתנאים קשים (כמו למשל במקרה של לחות גבוהה, במהלך קידוח המייצר כמות גדולה של שבבי מתכת וכו') ניתן לשפר את הבטיחות החשמלית שלו על-ידי התקנת שגאי מבודד או מפסק פחת בקו ההזנה.

**4 הרחק ילדים ממקום העבודה**  
אל תאפשר לילדים לגעת בכלי או בכבל המאריך שלו. הרחק עוברי אורח מאזור העבודה.

**5 כבלים מאריכים לשימוש במקומות פתוחים, תחת כיפת השמיים**

כאשר מפעילים את הכלי במקום שאינו מקורה, חובה תמיד להשתמש בכבלים מאריכים המיועדים לשימוש תחת כיפת השמיים ומסומנים בהתאם.

**6 אחסן כלי עבודה שאינם בשימוש**  
כשכלי העבודה אינם בשימוש חובה לאחסן אותם במקום יבש ונעול או במקום גבוה, הרחק מטווח ידם של ילדים.

**7 לבש בגדים מתאימים**  
אל תלבש פריטי לבוש רפויים או תכשיטים. הם עלולים להיתפס בחלקים נעים. כשעובדים מחוץ למבנה מומלץ להשתמש בכפפות עבודה מגומי ולנעול נעליים בעלות סוליות המונעות החלקה. השתמש באמצעי מתאים לאיסוף שיער ארוך כדי להרחיק אותו מאזור העבודה.

**8 השתמש במשקפי מגן**  
כמו-כן, השתמש במסכת הגנה לפנים או במסכת אבק בכל מקרה בו העבודה עלולה ליצור אבק או לגרום להתעופפות חלקיקים.

**9 היזהר מעצמת רעש גדולה מדי**  
השתמש תמיד בצידוד הגנה לאוזניים.

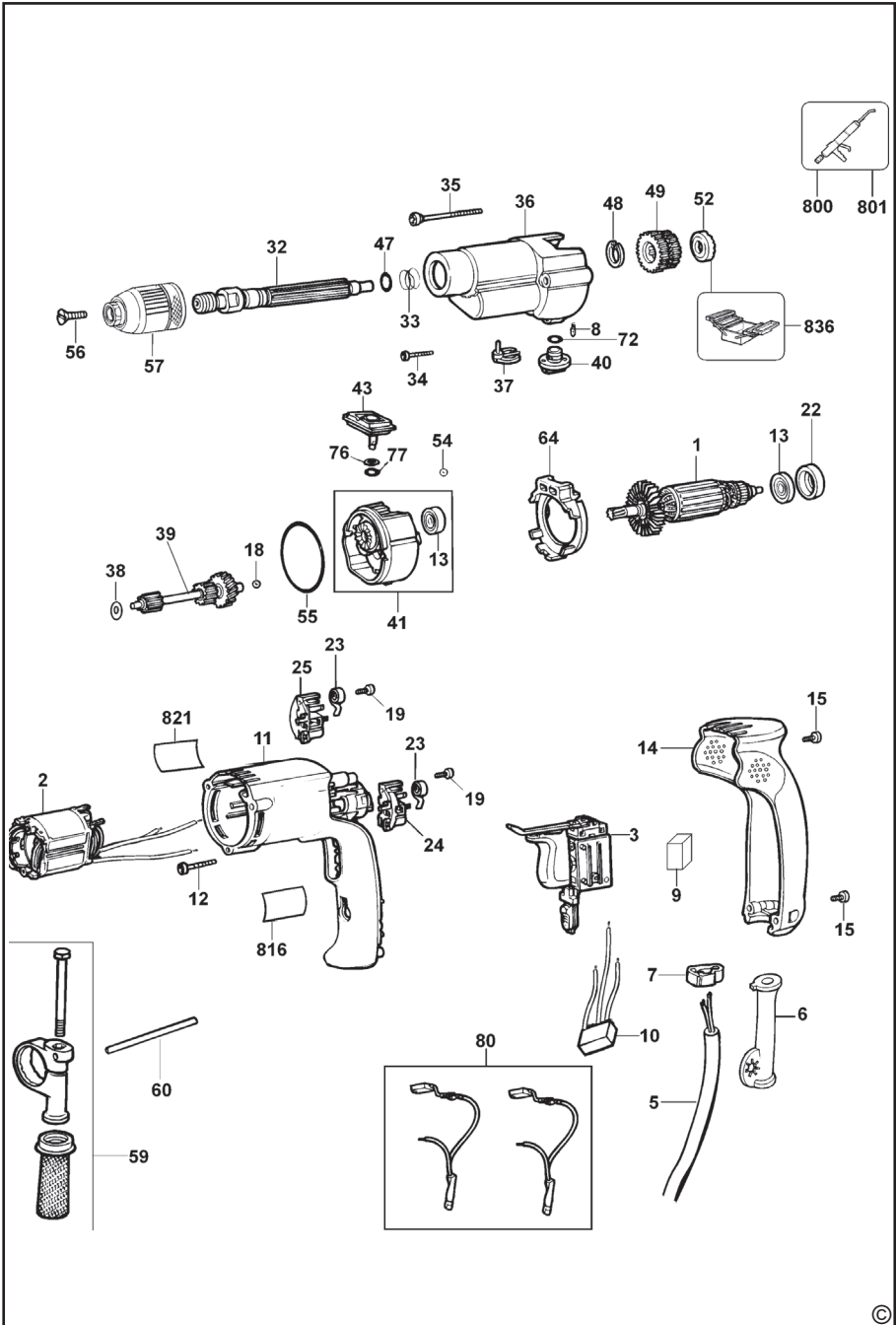
**10 אבטח את הפריט המעובד**  
השתמש בתחליצים או במלחצת הידוק כדי לאבטח

להחלפת המתג, פנה לתחנת שירות מורשית של  
דה-וולט.

## **20 לתיקון הכלי, פנה לתחנת שירות מורשית של דה-וולט**

כלי זה עומד בדרישות של תקנות הבטיחות  
השימוש. מטעמי בטיחות ובהתאם לתקנות, התיקון  
של ציוד חשמלי חייב להתבצע אך ורק בידי חשמלאי  
מוסמך.









**GB** WARRANTY CARD

**LT** GARANTINIS TALONAS

**D** GARANTIEKARTE

**LV** GARANTIJAS TALONS

**CZ** ZÁRUČNÍ LIST

**PL** KARTA GWARANCYJNA

**H** JÓTÁLLÁSI JEGY

**IL** תעודת אחריות

**DEWALT**<sup>®</sup>

12

**GB** month  
**D** monate  
**CZ** měsíců  
**H** hónap  
**LT** mėn  
**LV** mēneši  
**PL** miesięcy  
**IL** חודש

<b>GB</b>	Serial No.	Date of sale	Selling stamp Signature
<b>D</b>	Seriennummer	Verkaufsdatum	Stempel Unterschrift
<b>CZ</b>	Výrobní kód	Datum prodeje	Razítko prodejny Podpis
<b>H</b>	Gyári szám	A vásárlás napja	Pecsét helye Aláírás
<b>LT</b>	Serijos numeris	Pardavimo data	Pardavėjo antspaudas Parašas
<b>LV</b>	Sērijas numurs	Pārdošanas datums	Pārdevēja zīmogs Pārdevēja paraksts
<b>PL</b>	Numer seryjny	Data sprzedaży	Stempel Podpis
<b>IL</b>	מס' סידורי	תאריך הרכישה	חותמת המוכר חתימה

<b>(GB)</b> Service address England 210 Bath Road, Slough Berkshire SL 1 3YD Tel.: 01753/511234 Fax: 01753/551155	<b>(D)</b> Service-Adresse Deutschland Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein Tel.: 06126/210 Fax: 06126/21601	<b>(CZ)</b> Adresy servisu Band Servis Klásterského 2 CZ-14300 Praha 4 Tel.: 244 403 247 Fax: 241 770 167	Band Servis K Pasekám 4440 CZ-76001 Zlín Tel.: 577 008 550/551 Fax: 577 008 559 <a href="http://www.bandservis.cz">http://www.bandservis.cz</a>	<b>(H)</b> Black & Decker Központi Garanciális-és Márkaszerviz 1163 Budapest (Sashalom) Thököly út 17. Tel.: 403-2260 Fax: 404-0014
---	--	---	--	---

<b>(LT)</b> Remonto dirbtuvių adresas BLACK & DECKER Žirmūnių 139a 2012 Vilnius Tel.: 273 73 59 Fax: 273 74 73	<b>(LV)</b> Servisa adrese Baltijas Dizaina Grupa Skanstes iela 13 Rīga, LV-1013, Latvija Tel.: 00371-7375769 Fax: 00371-7360591
--	---

**(IL)**  
קבוצת מכשירי עבודה בע"מ, נציגי בלק אנד דקר  
ודיוולט בישראל.  
מעבדת שירות ארצית ואולם תצוגה מרכזי.  
כתובת: רח' המרכבה 1 איזור התעשייה חולון  
טלפונים: 5588910-03 פקס: 5588832-03  
אתרי אינטרנט: [www.dewalt.org.il](http://www.dewalt.org.il)  
[www.blackanddecker.org.il](http://www.blackanddecker.org.il)

**(PL)**  
Adres serwisu centralnego  
ERPATECH  
ul. Obozowa 61  
01-418 Warszawa  
Tel.: 022-8620808  
Fax: 022-8620809

**! אזהרה: יש להזין את הכלי מרשת  
החשמל רק דרך מפסק מגן לזרם דלף,  
הפועל בזרם שאינו גדול מ- 0.03 אמפר.**

- |  |  |
|--|--|
| <b>(GB)</b> Documentation of the warranty repair | <b>(LT)</b> Garantinių remontų dokumentacija |
| <b>(D)</b> Dokumentation der Garantiereparatur   | <b>(LV)</b> Garantijas remonta dokumentācija |
| <b>(CZ)</b> Dokumentace záruční opravy           | <b>(PL)</b> Przebieg napraw gwarancyjnych    |
| <b>(H)</b> A garanciális javítás dokumentálása   | <b>(IL)</b> תיעוד תיקון באחריות              |

GB	No.	Date of receipt for repair	Date of repair	Repair order no.	Defect	Stamp Signature
D	Nr.	Annahmedatum	Reparaturdatum	Auftragsnummer	Defekt	Stempel Unterschrift
CZ	Číslo	Datum příjmu	Datum zakázky	Číslo zakázky	Závada	Razítko Podpis
H	Sorszám	Bejelentés időpontja	Javítási időpont	Javítási	Hiba jelleg	Pecset
	Jótállás új határideje			munkalapszám	oka	Aláírás
LT	Nr.	Registracijos data	Remonto data	Remonto Nr.	Defektas	Antspaudas Parašas
LV	N.p.k.	Pieņemšanas datums	Remonta datums	Remonta dokumenta numurs	Defekti	Zīmogs Paraksts
PL	Nr.	Data zgłoszenia	Data naprawy	Nr. zlecenia	Przebieg naprawy	Stempel Podpis
IL	מס	תאריך הקבלה לתיקון	תאריך התיקון	מס' הזמנת התיקון	תקלה	חותמת חתימה